Kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

Euroopan unionin ja Australian välillä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisesti Bulgarian tasavallan ja Romanian myönnytysluetteloissa mainittavien myönnytysten muuttamisesta maiden Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

A. *Unionin kirje*

Arvoisa Herra,

Bulgarian tasavallan ja Romanian myönnytysluettelojen muuttamisesta maiden Euroopan unioniin liittymisen vuoksi käytyjen vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisten neuvottelujen perusteella minulla on kunnia ehdottaa seuraavaa:

1. Euroopan unioni lisää EU:n 27 jäsenvaltion tullialuetta koskevaan myönnytysluetteloonsa myönnytykset, jotka on myönnetty EU:n 25 jäsenvaltion tullialueelle ja joita sovelletaan siihen, seuraavin mukautuksin:

   Lisätään ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaan EU:n tariffikiintiöön Australialle 400 tonnia (teuraspaino) niin, että kiintiötulli on edelleen 0 prosenttia.

   Luodaan ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaan EU:n tariffikiintiöön 200 tonnin (teuraspaino) kiintiö (erga omnes) niin, että kiintiötulli on edelleen 0 prosenttia.

   Mukautetaan ”eläviä lampaita (muita kuin puhdasrotuisia siitoseläimiä)” koskevaa EU:n tariffikiintiötä poistamalla Romanian 1 010 tonnin kiintiö ja Bulgarian 4 255 tonnin kiintiö; kiintiötulli 10 prosenttia.

   Mukautetaan ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaa EU:n tariffikiintiötä poistamalla Romanian 75 tonnin kiintiö ja Bulgarian 1 250 tonnin kiintiö; kiintiötulli 0 prosenttia.

2. Euroopan unioni varmistaa, että ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevan EU:n tariffikiintiön 400 tonnin lisäkiintiö Australialle on kokonaisuudessaan käytettävissä ensimmäisenä vuotuisena kiintiökautena, jota sovelletaan sopimuksen voimaantulopäivänä, ja kunakin vuotuisena kiintiökautena sen jälkeen.

3. Australia hyväksyy Euroopan unionin periaatteen nettouttaa tariffikiintiöt 25 jäsenvaltion EU:n GATT-velvoitteiden ja Bulgarian tasavallan ja Romanian GATT-velvoitteiden mukauttamiseksi Euroopan unionin hiljattain tapahtuneen laajentumisen johdosta.

4. Neuvotteluja voidaan käydä milloin tahansa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä mistä tahansa edellä mainitusta asiasta.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Siinä tapauksessa tämä kirje yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostavat Euroopan unionin ja Australian välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen.

Euroopan unioni ja Australia ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Sopimus tulee voimaan 14 päivän kuluttua siitä päivästä, kun viimeinen ilmoitus on vastaanotettu.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

B. *Australian kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Bulgarian tasavallan ja Romanian myönnytysluettelojen muuttamisesta maiden Euroopan unioniin liittymisen vuoksi käytyjen vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXIV artiklan 6 kohdan ja XXVIII artiklan mukaisten neuvottelujen perusteella minulla on kunnia ehdottaa seuraavaa:

1. Euroopan unioni lisää EU:n 27 jäsenvaltion tullialuetta koskevaan myönnytysluetteloonsa myönnytykset, jotka on myönnetty EU:n 25 jäsenvaltion tullialueelle ja joita sovelletaan siihen, seuraavin mukautuksin:

   Lisätään ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaan EU:n tariffikiintiöön Australialle 400 tonnia (teuraspaino) niin, että kiintiötulli on edelleen 0 prosenttia.

   Luodaan ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaan EU:n tariffikiintiöön 200 tonnin (teuraspaino) kiintiö (erga omnes) niin, että kiintiötulli on edelleen 0 prosenttia.

   Mukautetaan ”eläviä lampaita (muita kuin puhdasrotuisia siitoseläimiä)” koskevaa EU:n tariffikiintiötä poistamalla Romanian 1 010 tonnin kiintiö ja Bulgarian 4 255 tonnin kiintiö; kiintiötulli 10 prosenttia.

   Mukautetaan ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevaa EU:n tariffikiintiötä poistamalla Romanian 75 tonnin kiintiö ja Bulgarian 1 250 tonnin kiintiö; kiintiötulli 0 prosenttia.

2. Euroopan unioni varmistaa, että ”lampaan- ja vuohenlihaa, tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä” koskevan EU:n tariffikiintiön 400 tonnin lisäkiintiö Australialle on kokonaisuudessaan käytettävissä ensimmäisenä vuotuisena kiintiökautena, jota sovelletaan sopimuksen voimaantulopäivänä, ja kunakin vuotuisena kiintiökautena sen jälkeen.

3. Australia hyväksyy Euroopan unionin periaatteen nettouttaa tariffikiintiöt 25 jäsenvaltion EU:n GATT-velvoitteiden ja Bulgarian tasavallan ja Romanian GATT-velvoitteiden mukauttamiseksi Euroopan unionin hiljattain tapahtuneen laajentumisen johdosta.

4. Neuvotteluja voidaan käydä milloin tahansa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä mistä tahansa edellä mainitusta asiasta.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön. Siinä tapauksessa tämä kirje yhdessä vahvistuksenne kanssa muodostavat Euroopan unionin ja Australian välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen.

Euroopan unioni ja Australia ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Sopimus tulee voimaan 14 päivän kuluttua siitä päivästä, kun viimeinen ilmoitus on vastaanotettu.”

Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni hyväksyy edellä esitetyn kirjeen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Australian hallituksen puolesta